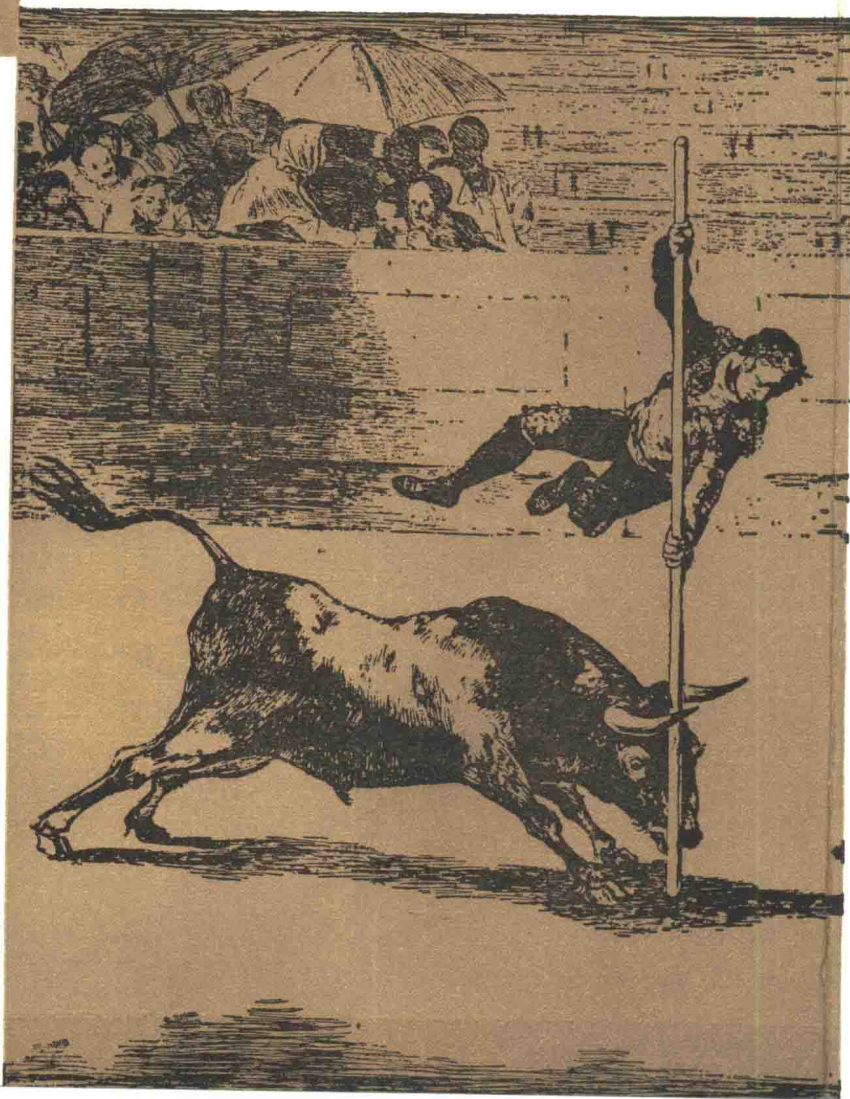


黎庶昌 西洋杂志



· 光緒初年在西班牙英法等國所見



走向世界叢書

黎 庶 昌

西 洋 雜 志

喻岳衡、朱心远 校点

湖 南 人 民 出 版 社

黎庶昌
西洋杂志

喻岳衡 朱心远 校点

责任编辑：钟叔河

装帧设计：易 地

湖南人民出版社出版

（长沙市展览馆路14号）

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

•
1981年6月第1版第1次印刷

字数：158,000 印张：7.875 印数：1——18,300

统一书号：11109·178 定价：0.73元



上图：黎苑斋先生画像（丰子恺作）。〔封面图片：西班牙的斗牛（戈雅作）。〕

目 录

《走向世界丛书》总序·····	1
-----------------	---

·文与其人·

一卷西洋风俗图

——黎庶昌的《西洋杂志》·····	钟叔河 · 5
-------------------	---------

西洋杂志·····黎庶昌 · 21

曾侯两次呈递法国国书情形·····	21
英君主接见各国公使·····	22
日国开议院情形·····	23
英君主接认新加坡领事敕书·····	26
郭少宗伯咨英国外部论喀什噶尔事·····	27
安南国书式样·····	29
古巴设立领事情形·····	30
公使应酬大概情形·····	34

跳舞会·····	35
伯理玺天德宴客·····	37
预贺生子·····	37
生子女取证·····	39
生子女命名·····	41
婚姻立约·····	41
英外部讣告公主之丧·····	42
英国为邻邦制服·····	43
美亚嫁女·····	44
美亚接任·····	45
日国公使慰奠君后·····	46
日君主宴客·····	47
日君主行养老之礼·····	49
葉参赞之丧·····	50
英君主游历·····	52
伯里玺天德辞位·····	53
日国更换宰相·····	55
开色遇刺·····	56
俄皇遇刺·····	58
英国选兵之法·····	60
德国议政院·····	60
法国议政院·····	61
巴黎阅兵·····	62
英君主阅视兵船·····	63

日本兵船到英·····	66
考试剑舞·····	67
赖赛朴司议开巴纳马河道公会·····	67
巴黎官学散给奖赏·····	74
巴黎幼瞽学堂散给奖赏·····	76
拿破仑第一坟墓·····	77
乌里治制炮厂·····	80
阿母司汤制炮厂·····	84
巴黎印书局·····	86
布生织呢厂·····	89
赛勿尔磁器局·····	91
马得利农务学堂·····	93
巴黎电气灯局·····	97
葛美尔制钢铁厂·····	98
蝉生玻璃厂·····	100
巴黎街道·····	101
巴黎水沟·····	103
巴黎骨圻·····	104
西洋园囿·····	104
巴黎油画院·····	106
马得利油画院·····	107
布国围攻巴黎油画·····	108
巴黎倭必纳戏馆·····	109
巴黎大会纪略·····	111

巴黎灯会	117
轻气球	118
敦伦赛船之戏	119
赛马之戏	121
斗牛之戏	122
溜冰之戏	124
马戏	125
吕宋赌票局	127
加尔得陇大会	129
耶稣复生日	131
英国钱币	133
法国钱币	134
德国钱币	134
日国钱币	135
俄国钱币	136
意国钱币	137
奥国钱币	137
谈天汇志	138
西历不置闰月	143

西洋游记

黎庶昌 · 145

西洋游记第一	145
西洋游记第二	147
西洋游记第三	150

西洋游记第四	155
西洋游记第五	163
西洋游记第六	168
西洋游记第七	173

书简与地志黎庶昌 • 179

与李勉林观察书	179
上沈相国书	181
上曾侯书	183
答曾侯书	186
再上曾侯书	189
由北京出蒙古中路至俄都路程考略	190
由亚西亚俄境西路至伊犁等处路程考略	195
欧洲地形考略	218

• 图片 •

斗牛〔西班牙 • 戈雅作〕.....	(封面)
黎莼斋先生画像〔丰子恺作〕.....	(扉页)
《西洋杂志》原刻本书影	(插页)

总 序

人们常说，今天的世界，是一个“迅速缩小的世界”（rapidly shrinking world）。在电视卫星、激光通信和波音747时代，地球上各个部分之间的距离，好象越来越短；各国人民的互相接触和交流，也越来越方便和密切了。

可是，仅仅在几代人以前，“异国”还显得那样的离奇和遥远。古代欧洲人说，中国用小米喂一种类似蜘蛛的昆虫，喂到第五年虫肚子涨裂开，就从里面取出丝来（波桑尼阿《希腊纪事》Ⅷ.XXⅧ.6—9）。古代中国人则曾经相信，西方有一种羊羔是从泥土里长出来的，脐带还连着大地（《旧唐书·西戎传》拂菻一节，清代康熙朝御制《渊鉴类函·边塞部九》）。这类“海外奇谈”，今天听起来简直不可思议；而在过去上千年中，却一直被当作可靠的知识，记载在欧洲和中国的史书上。由此可见，人类文明的发展，确实是经历了一条漫长曲折的道路。

为了探索和开辟外部世界，丰富自己的物质和精神生

活，各国人民都作过许多贡献。象纪念伟大的科学家、艺术家、教育家一样，历史将永远铭记着张骞、玄奘、鉴真、郑和、马哥波罗、哥伦布等不朽的名字。可以说：一个国家和民族从中世纪进入近代和现代的历史，往往也就是它的人民打开眼界和走向世界的历史。

历史的发展从来是不平衡的。当黄河、长江已经哺育出精美辉煌的古代文化时，泰晤士、莱茵和密西西比河上的居民，还在原始森林里徘徊。而自文艺复兴、地理大发现和产业革命以来，中国却渐渐地落后了。在西欧（后来还有美国和日本）实现了资本主义的现代化以后，中国还是一个闭关锁国的封建国家。1840年的鸦片战争打开了中国的大门，也打开了中国人的眼睛。范文澜称林则徐为清代“开眼看世界的第一人”，因为西方的坚船利炮打到中国来时，林则徐首当其冲，他亲身感到世界在缩小，距离和壁垒再也不能把外国隔开了。

林则徐以前的中国读书人，在“严夷夏之大防”的精神世界里闭锁了许多年。封闭的外壳被打破后怎么办？顽固守旧派的办法是学鸵鸟。象慈禧太后的大学士徐桐，见到“洋人”就“以扇蔽面”。庚子年间他焚香跪请骊山老母下凡来“杀尽洋人”，结果骊山老母没有下凡，自己的命却送掉了。林则徐、魏源等则不同，提出要“师夷之长技以制夷”，那就是：学习外国的长处，来对付外国的侵略。想学习，先得了解，于是林则徐编了《四洲志》，魏源编了《海国图志》。虽然他们没有亲自出国去考察，书的材料靠间接收集

而来，难免有许多谬误。但无论如何，地里长羊羔之类的神话毕竟是逐步让位给常识了。

林则徐、魏源之后，中国才开始有读书人走出闭锁的国门，到欧美日本去学习、游历和出使。容闳1847年留学美国，斌椿、张德彝等1866年游历欧洲，志刚、孙家谷1868年出使泰西，这是最早的。出国的人数渐渐多了起来，尽管其中不少是奉派去的政府官员，但一去就不会不接触近（现）代的科学文化、政治思想，也不能不在中国发生影响。

《走向世界》这部丛书，专门收录早期走向世界的中国人对外国的观察和感想。“自从1840年鸦片战争失败那时起，先进的中国人，经过千辛万苦，向西方国家寻找真理。洪秀全、康有为、严复和孙中山，代表了在中国共产党出世以前向西方寻找真理的一派人物。”（毛泽东：《论人民民主专政》）除了这一派人物的作品以外，有的人主观上虽不怎么追求进步，但所处地位重要，所写的书又颇有历史价值和文学兴味；只要他们的书在政治和涉外方面没有严重问题，也就予以收录，以尽量多保存一些中国走向世界的记录。

从鸦片战争到辛亥革命这一历史时期中，西方国家在许多方面比中国先进，确实值得中国人学习。但是，资本主义的本质，总是要压迫剥削比他们落后的国家和民族的。中国人走向世界、接触西方，既有一个如何学习外国长处的问题，又有一个怎样抵抗外国侵略的问题。盲目排外和盲目崇外的情绪，当然都是错误的。对于某些作品中流露

的这类观点,我们将在“文与其人”专栏的评介文章中,适当地作些分析,请读者注意。

“洋为中用”是我们今天的主张,也是十九世纪先进的中国人的主张。“师夷之长技以制夷”,不也是“洋为中用”吗?当然,随着接触和认识的深入,人们慢慢地看出:仅仅学一点“长技”,搞一点坚船利炮,还是不行的。“要救国,只有维新”;维新行不通,就只有革命。伟大的革命先行者孙中山,用他自己的话来说,也是在1878年出国以后,“始见轮舟之奇,沧海之阔,自是有慕西学之心,穷天地之想”,才立下了推翻清朝建立民国的大志和信心。历史无情亦有情,后人的思想和事业肯定要超越前人,但前人的足迹总可以留作后人借鉴,先行者总是值得纪念的。

今天的世界已不是十九世纪的世界,今天的中国更不是清代后期的中国。在共产党的领导下,中国已经建立了社会主义的制度。但是,世界的发展越来越快,我们的经济、技术和文化还需要进一步提高;这就必须继续打开眼界,走向世界。打开眼界以后,还要学会分析,分清好的和坏的。一切好的东西,要“拿来”为我所用;一切有害的东西,要实行抵制和预防。在这方面,前人的经验和教训,有一些仍然值得我们重视。

谨将这套小小的丛书,奉献给爱好历史与文学、关心中国和世界的读者。希望它能为中国的现代化事业,起到一点微薄的作用。是为序。

编 者 一九八〇年七月

一卷西洋风俗图

——黎庶昌的《西洋杂志》

·钟叔河·

《西洋杂志》(以及附录的《西洋游记》、《书简与地志》),是黎庶昌于光绪三年(1877)随郭嵩焘出使英法,接着又转任驻德国和驻西班牙^{*}使馆参赞这段时期关于欧洲的记述。

郭嵩焘出使英法,是中国第一次向外国派出常驻的使

^{*}当时译作“日斯巴尼亚”,简称“日国”。新版《辞海》“黎庶昌”条下云:“历任驻英法德日四国参赞,又为出使日本大臣”。因为当时并没有“驻英法德日四国参赞”这个专称,这里又紧接着讲出使日本,似易使一般读者误解。

臣，也是中国第一批专任外交官开始走向世界。这个时候，徐继畲、林则徐、魏源等人编著的世界地理书籍流传未广，斌椿、志刚等人关于西方世界的报道少为人知，欧洲还是绝大多数中国人所不了解的世界。《西洋杂志》这部书，既反映了英法德西等国的政俗民风，又介绍了许多外国的地理知识，在十九世纪八十年代起了帮助人们打开眼界的作用。

从《古逸丛书》谈起

关于黎庶昌，人们比较熟悉的当然是《续古文辞类纂》和《古逸丛书》。前者暂不必说，后面这一部光绪年间在日本影刻的丛书，访求辑录了国内已经失传的二十六种古籍，包括著名的《太平寰宇记》佚文五卷半在内，对于祖国文化事业是个不小的贡献，在中日文化交流史上也是件有名的事情。作为清政府的出使日本大臣，能够个人出力出钱办成这件事，颇足以说明黎庶昌的文人趣味和对文化事业的热心，两者正是同样难得。

黎庶昌本来是个文人。他于清道光十七年（1837）生于贵州遵义，从小读书，文章出色，在科场中却一直不利，只好以廪贡生的身份外出游幕。他到了曾国藩的幕中，得到曾的赏识，与张裕钊、吴汝纶、薛福成称为“曾门四弟子”。这当然是指他们做文章的路数而言，因为这四人都以古文名家，论文又都持桐城——湘乡派的观点。黎后来随郭嵩焘出使西洋，大概也是出于曾的推荐。曾国藩和郭嵩

煮都很看重黎的学问文章。曾死以后，全集就是由黎编的。

黎庶昌是文人，却不是那种只搞“词章”的文人。《太平寰宇记》是北宋时的一部地理书，文章并不算好。它的价值就在于：在传统地志一类书的基础上，增加了民俗、风土、物产这些人文地理的内容，使“地”和“人”的关系密切起来。这本好书在中国冷落了几百年，并且散佚掉一部分。直到十七世纪，中国的社会、经济、政治、对外关系诸因素发生变化，徐霞客（1586—1641）、顾炎武（1613—1682）、顾祖禹（1631—1692）、刘献廷（1658—1695）等开始把“舆地之学”引上自然科学和“经世致用”的道路，这本书才重新受到人们的注意。黎庶昌和当时作为他的随员的杨守敬，在日本发现了《太平寰宇记》佚文，把它和宋刻的《老子》和《荀子》等量齐观，不能不说是受了从顾、刘以迄林（则徐）、魏（源）诸人提倡“经世致用”一派学术观点的影响，这就不单是文人趣味的问题了。

1840年西方的大炮轰开了中国的大门，中国的有识之士开始认识到，为了救亡图存，必须了解“天下大势”，使自己对于迅速变化中的世界由无知变为有知。这个“大势”，就包括世界地理知识（自然地理和人文地理，而尤其是后者）在内。应该说，古代中国关于外国地理的知识是很少的。徐霞客指出过：“昔人志星官舆地，多承袭传会。江河二经，山川两戒，自纪载来，多囿于中国一隅”。顾炎武在他那有名的《天下郡国利病书》中引傅元初的话说：“海外之夷，有大西洋、有东洋，大西洋则暹罗、柬埔寨诸国……，

而东洋则吕宋，其夷佛郎机也”，与真实情形相距甚远。林则徐、魏源和徐继畲根据外国人提供的资料编写《四洲志》、《海国图志》、《瀛寰志略》等书，是中国人讲述世界地理的开始。但他们的足迹不出中国，所述偏重自然地理，再加上行政区划、都市人口等材料，对“活”的东西介绍得很少。黎氏抱着“经世致用”的明确目的和对人文地理的浓厚兴趣，仗着一支“绘影绘声”的笔杆子，在《西洋杂志》中向国内介绍了欧洲各国的国政民俗、经济社会、交通途径、风土人情。尽管他思想上倾向性不强，政治态度无宁说略近保守，文章也不象薛福成那样多发议论、提倡改革，但也许正因为如此，这些“客观”的、平实的记叙，更容易使当时多数读者乐见喜闻，起到了让中国人打开眼界、了解世界的作用。论其价值，很可能并不比煌煌巨制的《古逸丛书》逊色，至少在我们今日看来是如此。

十九世纪欧洲的社会生活

《西洋杂志》就象是反映十九世纪西欧社会生活的一卷风俗画。这些画幅图象奇特，色彩新鲜，为当时国内的人们见所未见。就拿《斗牛之戏》这一篇来说吧，黎氏大概是中国描写斗牛的第一人。在他之后百年中，动笔的人无虑百十，仅本文作者见到过的少说也有一、二十篇，而论描写的简明生动，却很少有人能够超过他。他所写的“开门，纵牛入”以后的情形是：